

RÈGLEMENT REGOLAMENTO



collontrek

settembre 2013



LE OPPORTUNITÀ
NON HANNO CONFINI
PROGETTO CO-FINANZIATO
DEL FESR - FONDO EUROPEO
SVILUPPO REGIONALE





A – LE COLLONTREK

1. DESCRIPTION GENERALE

Parcours

Le Collontrek est une course de haute montagne d'environ 22 km (1'250 m de dénivelé positif et 1'230 m de dénivelé négatif).

Son parcours emprunte les anciens sentiers parcourus durant des siècles par les populations voisines (agriculteurs, contrebandiers,.....) de la Haute Valpelline (Italie) et du Val d'Hérens (Suisse), qui ont conservé leurs langues et traditions communes (patois franco-provençal, batailles ou combats de reines,.....).

Le Collontrek débute au couronnement du barrage de Place-Moulin, 1'989 m sur la commune de Bionaz (Vallée d'Aoste-Italie), traverse la frontière italo-suisse au Col Collon, 3'080 m et s'achève à 2'006 mètres à Arolla, hameau de la commune d'Evolène (Valais-Suisse).

Le Collontrek constitue une étape du Tour du Cervin et du Tour des Grands Barrages et se situe à proximité du Tour des Combins. Il se caractérise par des chemins de randonnée alpine, par son altitude élevée, par la traversée du haut glacier d'Arolla

et par des conditions météo changeantes, caractéristiques de la haute montagne : beau, froid, vent, brouillard, pluie, glace, neige..... (Classification CAS, chemin de randonnée alpine T4, classification CAI, EE, randonneur expert, point rouge, selon Spirito Trail).

La structure du parcours est décomposée de la manière suivante : chemins de randonnées alpine 48%, glacier 16%, chemins pédestres 30%, chemins asphaltés 2%.

Participants

Le parcours est destiné aux randonneurs et aux élites, amoureux de la haute montagne et des vallées alpines à haute valeur naturelle.

Tout bon randonneur, normalement entraîné et équipé pour parcourir des chemins de randonnée alpine peut participer au Collontrek.

Ethique alpine

Dans l'esprit de solidarité alpine, le Collontrek se dispute par équipes de deux participants (avec un chef d'équipe désigné) qui se prêtent aide et assistance.

Lors des reconnaissances et durant la course, l'organisation invite les participants à respecter l'environnement, la nature, les populations locales ainsi que les autres participants.

A – LA COLLONTREK

1. DESCRIZIONE GENERALE

Percorso

La Collontrek è una corsa di alta montagna lunga circa 22 chilometri (1.250 metri di dislivello positivo e 1.230 di dislivello negativo).

Il tracciato si sviluppa lungo antichi sentieri utilizzati, una volta, dalle vicine popolazioni transfrontaliere (agricoltori, contrabbandieri, ...) dell'Alta Valpelline (Italia) e della Val d'Hérens (Svizzera) che hanno saputo conservare usi, costumi, tradizioni e anche lingue comuni (dialetto franco-provenzale, la battaglia delle regine, ...).

La partenza della Collontrek è prevista all'altezza del muro di coronamento superiore della Diga di Place-Moulin (1.989 m) nel comune di Bionaz (Valle d'Aosta-Italia) per poi proseguire fino alla frontiera italo-svizzera coincidente con il Col Collon (3.080 m) e terminare ai 2.006 m. di Arolla, località svizzera nel comune di Evolène (Canton Vallese).

La Collontrek si corre lungo i sentieri che fanno parte del Tour del Cervino, del Tour delle Grandi Dighe e passa vicino al Tour des Combin. E' un tracciato da escursionismo di montagna che corre a quote elevate fino a raggiungere ed attraversare il ghiacciaio di Arolla. Anche le condizioni meteorologiche che si possono trovare lungo il percorso sono tipiche dell'ambiente alpino con variazioni del clima anche repentine tanto da poter passare, in poco tempo, dal bello al freddo, dal vento alla nebbia, dalla pioggia al ghiaccio e magari anche qualche fiocco di neve.... (la corsa può essere classificata come percorso escursionistico in montagna T4 secondo il Club Alpino Svizzero, EE secondo il Club Alpino Italiano e bollino rosso secondo Spirito Trail).

Le caratteristiche del tracciato possono essere così riassunte: 48% sentiero di montagna e alta montagna, 16% ghiacciaio, 30% sentieri escursionistici e 2% tratti asfaltati.

Partecipanti

Il tracciato è praticabile da semplici escursionisti e runners più agonisti che amano la montagna ed i luoghi ad alta naturalità.

Qualsiasi escursionista mediamente allenato ed attrezzato è in grado di affrontare la nostra corsa.

Etica alpina

A riprova che questa corsa è ispirata ad antichi valori di solidarietà tra genti di montagna, Collontrek si disputa a coppie (con un caposquadra preindividuato) ed i concorrenti devono aiutarsi reciprocamente.

Sia nella fase di presentazione della gara che durante la corsa, l'organizzazione obbliga i concorrenti a rispettare l'ambiente, la natura e gli altri concorrenti.



B - PARTICIPATION

2. CONDITIONS D'ADMISSION

Etre âgé de plus de 18 ans le jour de la course. (16 ans en cas d'autorisation écrite signée des parents, envoyée à info@collontrek.com et présentée lors de la remise des dossards).

Pour les participants dont la législation l'exige, en particulier les ressortissants et résidents italiens, un certificat médical attestant de son aptitude sportive et datant de moins d'un an (au jour de la course).

Les originaux des certificats seront exigés au moment de la distribution des dossards

Par le seul fait de leur inscription, les autres participants certifient être en condition physique et morale leur permettant d'affronter cette course et qu'ils reconnaissent être en parfaite connaissance des risques et des difficultés du parcours conformément aux législations de leurs pays respectifs.

3. CATEGORIES ET CLASSEMENT

Deux horaires de départ sont prévus par l'organisation. Au moment de l'inscription, les équipes composées de randonneurs choisiront de préférence le départ A de 08h30, celles composées d'élites choisiront le départ B de 09h15.

Le classement se fera cependant uniquement selon les 5 catégories ci-après :

Dames 1 : total des âges inférieur ou égal à 68 ans

Dames 2 : total des âges supérieur à 68 ans

Hommes 1 : total des âges inférieur ou égal à 68 ans

Hommes 2 : total des âges supérieur à 68 ans

Mixte

Les heures de départ seront choisies par les équipes au moment de l'inscription et ne pourront plus être modifiées ultérieurement.

Les classements des catégories sont établis sur la base du temps officiel, à savoir le temps compris entre le signal du départ et le passage du participant sur la ligne d'arrivée. Le classement par équipe est établi en fonction du temps du deuxième équipier qui franchit la ligne d'arrivée.

B - PARTECIPAZIONE

2. AMMISSIONE CONCORRENTI

Avere più di 18 anni il giorno della corsa (16 anni nel caso di autorizzazione scritta da parte dei genitori, anticipata via mail a info@collontrek.com e consegnata in originale al momento della consegna dei pettorali).

Laddove richiesto dalla legislazione vigente, in particolare per i concorrenti residenti in Italia, è obbligatoria la presentazione di un certificato medico attestante l'idoneità medico-sportiva del concorrente rilasciata non più di un anno prima del giorno della corsa.

Gli originali saranno richiesti al momento della consegna dei pettorali.

Per tutti gli altri concorrenti la sottoscrizione dell'iscrizione funge anche da dichiarazione di idoneità fisica e morale alla partecipazione alla corsa riconoscendo, in sostanza, che sono in grado di affrontare la gara e, al contempo, di essere a perfetta conoscenza dei rischi e delle difficoltà che essa comporta.

3. CATEGORIE E CLASSIFICA

L'organizzazione ha previsto due diversi orari di partenza. La scelta dell'orario è lasciata alle singole squadre che la formalizzeranno nel modulo di iscrizione tenendo presente che la partenza delle 08.30 è suggerita per gli "amatori" e quella delle 09.15 per gli "atleti".

La classifica verrà redatta in base alle seguenti 5 categorie:

Dame 1 : totale età di coppia inferiore o uguale a 68

Dame 2 : totale età di coppia superiore a 68 anni

Uomini 1 : totale età di coppia inferiore o uguale a 68

Uomini 2 : totale età di coppia superiore a 68 anni

Mista

L'orario di partenza sarà, dunque, scelto autonomamente dalle squadre al momento della loro iscrizione e non potrà essere successivamente modificato.

La classifica finale sarà elaborata sulla base dei tempi ufficiali rilevati tra lo start ed il passaggio dei concorrenti sulla linea del traguardo. Trattandosi di classifica per squadre di due componenti il tempo final sarà rilevato al passaggio del secondo concorrente sotto il traguardo.



4. ASSURANCES

L'organisation souscrit une assurance responsabilité civile pour la durée de l'épreuve.

La participation à Collontrek se fait cependant sous l'entière responsabilité des participants, avec renonciation à tout recours contre l'organisation en cas de dommages et séquelles ultérieures qui pourraient survenir lors de l'épreuve.

Chaque participant doit obligatoirement être en possession d'une assurance individuelle « accident » (prime spéciale de risque " haute montagne " + sauvetage par hélicoptère) couvrant d'éventuels frais de recherche et d'évacuation en Suisse et en Italie.

Pour les ressortissants non couverts par une assurance sauvetage sur le territoire suisse, l'organisation souscrit une assurance groupée pour le jour de la manifestation auprès de la compagnie d'hélicoptère Air Glaciers à Sion. La demande d'assurance complémentaire, avec le nom du participant, sera indiquée lors de l'inscription (Prix 10 € ou 15 CHF/personne) ou envoyée à info@collontrek.com au plus tard une semaine avant le départ de la course (Prix 15 € ou 20 CHF/personne.)

4. ASSICURAZIONI

L'organizzazione sottoscrive una assicurazione di responsabilità civile che copre l'intera durata della manifestazione.

Ciò non toglie che ogni concorrente partecipi alla corsa Collontrek sotto la propria responsabilità, rinunciando ad ogni azione contro l'organizzazione in caso di incidenti e/o imprevisti che potrebbero succedere durante lo svolgimento della corsa.

Ogni partecipante deve perciò essere obbligatoriamente in possesso di una assicurazione individuale contro gli "incidenti" che preveda il rischio "alta montagna" + eventuale recupero con uso di elicottero e la copertura delle eventuali spese per ricerca e trasporto in Svizzera o in Italia.

Per quelli che non fossero in possesso di una eventuale assicurazione specifica per il soccorso in Svizzera, l'organizzazione mette a disposizione, su richiesta, una specifica forma assicurativa valida per il solo giorno della corsa e sottoscritta con la società di trasporto aereo Air Glaciers di Sion. Gli interessati devono segnalare questa esigenza di assicurazione complementare (indicando il nome del partecipante) al momento dell'iscrizione (costo 10 € per persona) o, al massimo, entro la settimana che precede il giorno della gara scrivendo a info@collontrek.com (in questo caso il costo è di 15 € per persona).



5. EQUIPEMENT

L'équipement doit être adapté aux conditions de haute montagne, en particulier au niveau de l'habillement qui devra permettre de se protéger du froid en cas de basses températures ou de vent. Cet habillement doit également permettre aux participants de patienter au lieu du départ et d'attendre la réception de leurs affaires à Arolla. Les contrôles de matériel se font la veille à Valpelline et par sondages, au départ le matin de la course.

Matériel obligatoire pour chaque participant :

- Sac de montagne
- Coupe-vent
- Tenue avec manches longues haut et bas
- Casquette ou bandana, gants, lunettes
- Chaussures : libres. L'organisation recommande cependant des chaussures qui tiennent bien la cheville et qui sont étanches à l'eau.
- Crampons à glace qui s'adaptent parfaitement aux chaussures, avec un minimum de 8 pointes réparties à l'avant et à l'arrière de la chaussure
- Un sifflet
- Une pièce d'identité pour d'éventuels contrôles douaniers
- Une couverture de survie
- Un gobelet personnel robuste

Très fortement recommandés :

- Téléphone mobile avec option permettant son utilisation dans les deux pays (Italie et Suisse). Enregistrer dans son répertoire les numéros de la sécurité de l'organisation, ne pas masquer son numéro, ne pas oublier de partir avec des batteries chargées
- Cagoule - bonnet

Conseillés (liste non exhaustive)

- Boussole, couteau, ficelle, GPS,
- Bâtons de marche

Crampons

L'organisation dispose d'un nombre limité de crampons adaptés à la course. Ceux-ci peuvent être loués ou vendus aux participants, voir www.collontrek.com

5. ATTREZZATURE

Le attrezzature devono essere adatte alle condizioni che si possono incontrare in un'area di alta montagna, in particolar modo i vestiti dovranno essere idonei a permettere una sufficiente protezione dal freddo in caso di abbassamento delle temperature o vento. Con questo abbigliamento il concorrente dovrà essere anche in grado di trascorrere l'attesa prima della partenza ed eventualmente ricoprirsi una volta arrivato al traguardo (Arolla) prima che gli vengano riconsegnati i propri effetti personali. I controlli del materiale richiesto saranno effettuati a Valpelline al momento dell'iscrizione e, a campione, prima della partenza della corsa.

Materiale obbligatorio per ogni partecipante:

- Zainetto di montagna;
- Giacca a vento;
- Protezioni lunghe per arti superiori e inferiori;
- Berretto o bandana, guanti e occhiali;
- Scarpe: libere. L'organizzazione raccomanda, in ogni caso, delle scarpe che proteggano bene le caviglie ed impermeabili all'acqua;
- Ramponi da ghiaccio che si adattino perfettamente alle scarpe con un minimo di 8 punte equamente divise tra parte anteriore e posteriore della scarpa;
- Un fischietto;
- Un documento di identità valido per eventuali controlli doganali.
- Coperta o telo-caldo
- Una tazza personale infrangibile

Fortemente raccomandati :

- Telefono cellulare idoneo a ricevere/trasmettere sui due versanti delle Alpi (Svizzera e Italia). Registrare nella rubrica il numero di sicurezza segnalato dall'organizzazione, il proprio numero di telefono e verificare, prima della partenza che le batterie siano cariche
- berretto-cappuccio

Consigliati (lista non esaustiva)

- Bussola, coltello, cordina, GPS;
- Racchette

Ramponi

L'organizzazione mette a disposizione un numero limitato di ramponi idonei alla gara. Possono essere noleggiati o venduti agli interessati che lo devono comunicare utilizzando il sito www.collontrek.com



6. INSCRIPTIONS

L'inscription et le paiement se font uniquement en ligne via internet, sur le site www.collontrek.com (langues: f, i, d, e).

Dès que le versement est effectué, l'inscription est considérée comme achevée et les participants reçoivent un e-mail de confirmation. Dans les jours suivants, ils peuvent vérifier leur inscription sur le site www.collontrek.com.

La finance d'inscription par participant est fixée à **60 €** pour les Italiens et les ressortissants de la zone Euro et à **90 CHF** pour les Suisses et les autres ressortissants. A partir du 01 août une majoration de 15 €, ou 20 CHF par participant sera perçue.

La finance d'inscription, comprend les prestations suivantes :

- le repas au village de Valpelline, la veille de la course, y compris une boisson non alcoolisée,
- les navettes vers les lieux d'hébergement
- un tarif spécial pour la réservation d'un hébergement sur place dans les structures existantes
- les navettes entre les lieux d'hébergement et le lieu de départ de la course
- Les dossards
- une puce électronique, distribuée sans caution, à restituer à l'arrivée
- l'encadrement sportif (direction de course, contrôleurs, ...),
- l'encadrement médical et de sécurité (médecins, samaritains, secouristes, ...),
- les ravitaillements intermédiaires prévus par l'organisation,
- le transport à l'arrivée des sacs des participants
- le buffet permanent chaud à l'arrivée, y compris une boisson non alcoolisée
- un prix souvenir à chaque participant
- les prix et récompenses selon art. 7.

Les inscriptions seront closes dès que le nombre maximum de 700 participants (350 équipes) sera atteint et dans tous les cas au plus tard 2 semaines avant le départ de la course. Ces délais sont nécessaires afin de permettre à l'organisation d'affiner la logistique des transports et des hébergements

Afin de garantir l'équité sportive et l'esprit de trekking en haute montagne, les équipes qui s'inscrivent avec les randonneurs, (départ A de 08h30), et qui arrivent à Arolla en moins de 03h00 pour les hommes, en moins de 04h00 pour les dames et en moins de 03h30 pour les équipes mixtes seront pénalisées par le jury de 20 minutes.

6. ISCRIZIONI

Le iscrizioni e il pagamento saranno accettate soltanto on-line via internet sul sito www.collontrek.com (lingue: i, f, d, e).

L'iscrizione si riterrà validata soltanto nel momento in cui avviene il versamento della quota prevista per la partecipazione alla gara. A quel punto i concorrenti riceveranno una mail di conferma e nei giorni successivi, volendo, potranno verificare la loro iscrizione sul sito www.collontrek.com.

Il costo dell'iscrizione è fissato in **60 euro** per partecipante italiano o facente parte dell'Unione Europea, per gli Svizzeri ed eventuali partecipanti extra-europei la quota sarà di **90 Franchi Svizzeri**. Dal primo agosto e fino al termine delle iscrizioni sarà richiesta una maggiorazione last-minute di 15 euro a testa o 20 Franchi Svizzeri.

La quota d'iscrizione prevede:

- la cena gratuito a Valpelline la sera prima della corsa, compresa una bevanda non alcolica;
- i trasporti da Valpelline verso le strutture di pernottamento e dalle strutture stesse fino alla partenza della corsa;
- tariffe di pernottamento agevolate nelle strutture del comprensorio;
- pettorali personalizzati;
- chip elettronico, distribuito senza cauzione, da restituire all'arrivo;
- presa in carico dei concorrenti dal momento dell'arrivo fino a corsa conclusa (assistenza, controlli...);
- assistenza sanitaria e sportiva (staff medico, volontari, soccorritori...);
- rifornimenti ai punti-ristoro previsti e segnalati;
- presa in carico degli zaini con gli effetti personali dei concorrenti e loro riconsegna in prossimità dell'arrivo;
- buffet-caldo all'arrivo;
- un premio di partecipazione a tutti i concorrenti;
- i premi ed i riconoscimenti così come indicati dall'art. 7

Le iscrizioni si chiuderanno al raggiungimento del numero massimo fissato in 700 partecipanti (350 coppie) o, se non si raggiunge questo limite, 15 giorni prima della data della corsa. Questo tempo massimo è necessario per concludere al meglio tutte le operazioni connesse alla logistica della corsa (trasferimenti interni e pernottamenti).

Per garantire la correttezza sportiva e lo spirito del trekking in alta montagna, le squadre che si iscrivono con gli "amatori" (partenza A prevista alle ore 8.30) e che arriveranno ad Arolla in meno di 3 ore per gli uomini, 4 ore per le donne e 3 ore e mezza per le coppie miste, saranno penalizzate dalla giuria di 20 minuti.



7. PRIX ET RECOMPENSES

Les prix et récompenses prévues sont les suivants :

- un trophée à la première équipe de chaque catégorie ainsi qu'un prix en nature
- un prix en nature aux équipes classées aux deuxième et troisième places de chaque catégorie,
- un prix souvenir à chaque participant,
- des prix spéciaux de la Valpelline et du Val d'Hérens, distribués par tirage au sort.

C – LA COURSE

8. PROGRAMME ET TEMPS LIMITE

Programme détaillé.

Voir le programme détaillé sur le site www.collontrek.com

Temps limite

Le temps maximal de la course est fixé à 9 heures sous réserve d'avoir franchi le Col Collon à 13h30.

9. DEPART DE LA COURSE

Horaire des départs (art.3)

08h30 départ A

09h15 départ B

Au départ, chaque participant devra présenter son dossard, bien visible. Il se présentera au minimum 10 minutes avant le départ.

10. POSTES DE CONTRÔLE

Des postes de contrôle sont répartis tout au long du parcours et constituent des sites de pointages obligatoires pour les participants. Des contrôles inopinés des sacs pourront par ailleurs être effectués à tout moment au cours de l'épreuve.

Aux postes de contrôle, chaque équipe passera "groupée" et dossards visibles.

7. PREMI E RICONOSCIMENTI

Sono previsti i seguenti premi e riconoscimenti :

- Trofeo alla prima squadra di ogni categoria più un cesto di prodotti tipici;
- Cesto di prodotti tipici per le squadre classificate al secondo e terzo posto di ogni categoria;
- Premio di partecipazione ad ogni partecipante;
- Premi a sorteggio offerti dai comprensori della Valpelline e della Val d'Hérens.

C – LA CORSA

8. PROGRAMMA E TEMPO MASSIMO

Programma dettagliato

Vedere il sito www.collontrek.com

Tempo massimo

La corsa deve essere conclusa nel tempo massimo di 9 ore e, in ogni caso, bisogna aver superato il Col Collon entro le 13.30.

9. ORARIO DI PARTENZA

Orario delle partenze (art.3)

08h30 Partenza gruppo A

09h15 Partenza gruppo B

Ogni concorrente dovrà presentarsi alla partenza almeno 10 minuti prima dell'avvio della gara e tenere il pettorale ben visibile.

10. PUNTI DI CONTROLLO

Lungo il percorso sono previsti dei punti di controllo che devono essere obbligatoriamente attraversati dai concorrenti.

L'organizzazione potrà, inoltre, effettuare dei controlli a campione in qualsiasi momento ed in qualsiasi punto della gara.

Nei punti segnalati di controllo i concorrenti devono passare "uniti" (non legati) con pettorale ben visibile.



11. PASSAGES DANGEREUX

Escaliers métalliques, cordes fixes

L'organisation sécurise le tracé dans les secteurs techniques (escaliers métalliques, cordes fixes, ...). Pour le franchissement de ces secteurs, les participants se fieront aux instructions du personnel de sécurité de l'organisation.

Haut glacier d'Arolla

L'organisation établit un balisage précis du tracé sur le glacier d'Arolla de manière à le sécuriser durant la course sans que les participants aient le besoin de s'encorder. Pour cette raison, il est impératif que les équipes restent groupées pour le passage du glacier.

En fonction de l'état de celui-ci, le service sécurité exigera de chausser les crampons sur certains secteurs. L'organisation recommande cependant de les garder sur l'ensemble de la traversée du glacier.

12. BOISSONS ET NOURRITURE

Le Collontrek obéit au principe de l'autosuffisance alimentaire. L'organisation met cependant en place des postes de ravitaillement approvisionnés en nourriture de base, boissons énergétiques et boissons chaudes. A l'arrivée un buffet chaud permanent sera à disposition de tous les participants.

13. RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

Déchets

Chaque participant récupère ses déchets et les dépose dans les poubelles prévues à cet effet aux postes de contrôle, de ravitaillement ou à Arolla. Tout participant vu en train de jeter ses déchets sur le parcours sera disqualifié.

Raccourcis

Il est impératif de suivre les chemins tels qu'ils sont balisés par l'organisation, sans prendre de raccourcis, afin d'éviter une érosion irréversible du site alpin traversé par les participants.

De plus, cette attitude peut provoquer des chutes de pierres mettant en danger les autres participants ainsi que le personnel de course.

Si un participant est surpris, entre deux points de contrôle, à frauder en prenant un raccourci, il se verra disqualifié.

11. PASSAGGI PERICOLOSI

Scalinate metalliche e corde fisse

L'organizzazione garantisce la massima sicurezza del tracciato in ogni punto ed in particolare nei passaggi più tecnici (scalinate metalliche e corde fisse,...). Affrontando questi tratti i concorrenti dovranno seguire fedelmente le istruzioni del personale addetto alla sicurezza che si troverà suo posto.

Alto ghiacciaio di Arolla

L'organizzazione provvederà a tracciare in modo chiaro e ben visibile il tratto sul Ghiacciaio di Arolla affinché i concorrenti non abbiano bisogno di « legarsi ». Proprio per garantire la massima sicurezza dei partecipanti e per evitare loro ogni rischio è obbligatorio che le squadre transitino unite sul ghiacciaio.

In funzione delle condizioni del ghiacciaio il servizio addetto alla sicurezza stabilirà se sarà obbligatorio, o meno, l'uso dei ramponi che, comunque, i concorrenti dovranno avere con se durante la gara e che l'organizzazione consiglia, in ogni caso, di usare.

12. RIFORNIMENTI

La gara si basa sul principio dell'autosufficienza alimentare anche se l'organizzazione metterà a disposizione dei concorrenti dei punti di ristoro lungo il percorso con bevande calde, fredde ed alimenti essenziali.

All'arrivo è previsto un buffet caldo per tutti i partecipanti.

13. RISPETTO DELL'AMBIENTE

Rifiuti

Ogni concorrente è responsabile dei propri rifiuti che non dovrà lasciare sparsi in giro, ma dovrà depositarli negli appositi contenitori allestiti ai punti di controllo, di ristoro od all'arrivo ad Arolla.

Chi venisse colto a gettare i rifiuti lungo il percorso sarà immediatamente squalificato.

Scorciatoie

E' assolutamente vietato prendere scorciatoie lungo il percorso. Bisogna seguire il tracciato predisposto dall'organizzazione sia per motivi di sicurezza che per evitare danni all'ambiente circostante.

Percorsi non autorizzati possono provocare caduta di massi che mette a rischio concorrenti ed organizzatori.

Se qualcuno viene sorpreso su percorsi non autorizzati, verrà immediatamente squalificato.



14. SECURITE ET ASSISTANCE

Obligation d'assistance

L'assistance à un coéquipier ou à un autre participant en danger, fait partie des obligations des participants à Collontrek.

Postes de sécurité, postes médicaux

Le jour de la course, l'organisation met en place un réseau de postes de secours et de postes médicaux, qui assurent la sécurité et l'assistance aux participants sur le parcours. Les secouristes, samaritains et médecins, présents dans ces postes, sont habilités à apporter les soins qu'ils jugent nécessaires, à mettre hors course et à évacuer les personnes blessées ou en danger par les moyens qu'ils jugent les plus appropriés.

Réseaux de communication

Le parcours de Collontrek, n'étant pas totalement couvert par des réseaux téléphoniques, l'organisation met en place un réseau de communication propre qui lui permet de rester en contact permanent avec la direction de la course, les responsables sécurité, les postes de contrôle et de secours ainsi qu'avec son équipe « balai » qui ferme la course.

Personne blessée ou en danger

Aidée de son coéquipier, une personne blessée ou en danger fait appel en premier lieu au poste de secours ou au poste médical de l'organisation le plus proche. De ce fait, cette personne se soumet à l'autorité du personnel soignant de l'organisation et s'engage à accepter les décisions prises.

En cas d'urgence, la personne blessée ou en danger, ou son coéquipier, appellera les numéros d'urgence spécifiques de la course ainsi que les numéros d'urgence (0039)118 en Italie et (0041) 144 en Suisse. Ces numéros sont inscrits au verso des dossards.

Avant le départ, les participants inscriront au dos de leur dossard toutes les coordonnées utiles en cas d'urgence ou d'accident.

Hélicoptage

En cas d'accident et d'évacuation par hélicoptère, les frais engendrés seront supportés par les personnes évacuées qui assureront également leur rapatriement à leur domicile. (Pour les conditions d'assurance, voir l'article 4).

Reconnaisances

Le balisage spécifique de Collontrek n'étant pas mis en place avant la course, les personnes qui désirent découvrir le parcours ainsi que nos deux vallées alpines, suivront le balisage du Tour du Cervin et du Tour des Grands Barrages.

Pour la traversée du glacier d'Arolla lors des reconnaissances et entraînements éventuels, l'organisation recommande de se faire accompagner par les guides professionnels de [la Valpelline](#) ou par ceux du [Val d'Hérens](#).

14. SICUREZZA E ASSISTENZA

Assistenza obbligatoria

I partecipanti alla gara sono obbligati, in caso di necessità, a prestare soccorso al proprio compagno di squadra così come a qualsiasi altro concorrente in pericolo.

Punti di assistenza medica e primo soccorso

L'organizzazione allestisce per la gara una rete di servizi di sicurezza, assistenza medica e primo soccorso lungo tutto il percorso. I volontari del soccorso ed i sanitari sono autorizzati ad intervenire ogni volta che lo reputino necessario e possono anche escludere dalla corsa concorrenti che ritengono non più in grado di proseguire così come autorizzare il trasporto di persone ferite o in pericolo.

Comunicazioni

Il percorso di gara non è interamente coperto dalla rete telefonica. Per questo motivo l'organizzazione garantisce una rete complementare tra Direzione della Corsa, responsabili della sicurezza, posti di controllo e di soccorso e gli "uomini-scopa" in coda alla corsa.

Personne ferite o in pericolo

Se un concorrente si fa male durante la corsa, o è in pericolo, il primo a doverlo aiutare è il suo compagno di squadra che deve avvertire il posto di soccorso più vicino. Così facendo i concorrenti accettano anche ogni decisione che verrà successivamente adottata dagli operatori del soccorso. In caso di urgenza la persona ferita od a rischio, oppure il suo compagno di squadra, chiamerà i numeri del soccorso indicati dalla Direzione della Corsa oppure il numero diretto del Soccorso (0039)118 se sul versante italiano oppure (0041)144 se sul versante svizzero. Questi numeri saranno ben visibili anche sul pettorale dei concorrenti. Prima della partenza i partecipanti dovranno scrivere dietro al pettorale tutte le coordinate (numeri) utili in caso di incidente.

Elitrasporto

In caso di incidente che richieda il recupero e/o trasporto del concorrente tramite elicottero, le spese saranno addebitate alle persone evacuate le quali verranno poi rimpatriate a seconda del domicilio di residenza (per le condizioni di assicurazione vedere l'articolo 4).

Ricognizione del percorso

Non è prevista una segnaletica permanente del tracciato di gara. Per questo motivo le persone che intendono "provare" il percorso prima della gara medesima o, semplicemente, scoprire la bellezza delle nostre due vallate alpine lungo il sentiero dei contrabbandieri, dovranno seguire le indicazioni del Tour del Cervino e del Tour des Grands Barrages. Per l'attraversamento del ghiacciaio di Arolla durante il percorso di prova l'organizzazione raccomanda di farsi accompagnare dalle [Guide Alpine della Valpelline](#) o della [Val d'Hérens](#).



15. ABANDON

Pour des raisons de sécurité et afin d'éviter d'engager inutilement des moyens de secours, l'équipe qui abandonne doit obligatoirement prévenir au plus vite le responsable du poste de contrôle le plus proche ou « l'équipe balai » qui ferme la course et leur remettre leurs dossards et leur « puce ».

L'abandon d'un participant entraîne la disqualification de l'équipe.

16. FERMETURE DE LA COURSE

Le jour de la compétition, « l'équipe balai » de l'organisation fermera officiellement la course. Dès son passage, le balisage, les fanions de marquage et l'équipement de transmission et de sécurité seront évacués et la responsabilité de l'organisation ne pourra plus être invoquée pour les participants qui s'engageraient sur le parcours après la fermeture de la course.

Il en va de même pour les participants dont leur coéquipier abandonne, est blessé ou en danger et passe au col Collon hors délai.

17. CONTRÔLES ANTIDOPAGE

Tout participant peut être soumis à un contrôle antidopage pendant ou à l'arrivée de l'épreuve.

Une personne déjà suspendue pour dopage, même s'il s'agit d'un autre sport, n'est pas admise à participer au Collontrek.

L'organisme de contrôle est défini par l'organisation sans contestations possibles.

18. DISQUALIFICATION

Les motifs de disqualification sont les suivants :

- *Retard au départ ou passage aux postes de contrôle après la fermeture de la course*
- *Équipement obligatoire incomplet.*
- *Non assistance à un participant en danger.*
- *Pollution et dégradation des sites par les participants.*
- *Emprunt d'un raccourci*
- *Comportement dangereux d'un participant*
- *Refus de se faire examiner par les médecins à tout moment de l'épreuve.*
- *État physique ou psychique du participant inadapté à la poursuite de l'épreuve.*
- *Abandon..*
- *Dopage ou refus de se soumettre au contrôle antidopage.*

15. ABBANDONO

Per motivi di sicurezza e per evitare di impegnare inutilmente i mezzi del soccorso, la squadra che decide di abbandonare la corsa deve obbligatoriamente informare al più presto il responsabile del posto di controllo più vicino al punto di abbandono o « la squadra-scopa » e consegnare loro pettorale e "puce".

L'abbandono anche di un solo concorrente comporta la squalifica dell'intera squadra.

16. FINE DELLA CORSA

La corsa sarà dichiarata « chiusa » solo nel momento in cui arriverà al traguardo anche la « squadra-scopa » predisposta dall'organizzazione. Solo dopo il suo arrivo potranno essere rimosse le bandierine, gli striscioni e tutta la segnaletica presente sul percorso. A quel punto nessuna responsabilità per incidenti successivi potrà più essere attribuita all'organizzazione.

Stesso discorso vale per i componenti delle squadre abbandonati dai loro compagni, feriti o in pericolo, transitati al Col Collon dopo gli orari di chiusura previsti dall'organizzazione.

17. CONTROLLI ANTIDOPING

Tutti i concorrenti possono essere sottoposti, in qualsiasi momento, ad un controllo antidoping. Anche all'arrivo. I concorrenti già sospesi dalle gare per doping (anche se in altre competizioni) non potranno partecipare al Collontrek.

La responsabilità dei controlli sarà definita ad insindacabile giudizio del comitato organizzatore.

18. SQUALIFICHE

I concorrenti potranno essere squalificati per i seguenti motivi :

- *presentazione in ritardo alla partenza o passaggio ai posti di controllo dopo che la corsa è stata dichiarata chiusa;*
- *materiale obbligatorio incompleto;*
- *mancata assistenza ad un concorrente in pericolo;*
- *non rispetto delle disposizioni relative all'abbandono dei rifiuti sul percorso;*
- *utilizzo di scorciatoie;*
- *comportamento dei concorrenti ritenuto pericoloso;*
- *rifiuto di farsi visitare dai medici durante la gara;*
- *stato fisico o psico-fisico del partecipante ritenuto non idoneo alla prosecuzione della corsa da parte di personale autorizzato;*
- *abbandono;*
- *uso di sostanze dopanti o rifiuto di sottostare ai controlli anti-doping.*



D – LOGISTIQUE

19. HEBERGEMENT

L'hébergement en Valpelline lors du Collontrek est du ressort de chaque participant. Toutefois, les participants peuvent réserver leur hébergement en ligne lors de l'inscription.

Ils peuvent également réserver un hébergement à Arolla le samedi soir après la course.

La liste des hébergeurs partenaires est disponible sur le site www.collontrek.com.

Lors des reconnaissances et lors de visites-découvertes avec votre famille et vos amis, nous vous recommandons le site de l'office du tourisme régional pour votre hébergement en Valpelline. Consultez le site de l'Association des communes du Val d'Hérens pour y passer quelques nuits.

20. TRANSPORT VALAIS-VALLEE D'AOSTE

L'organisation organise des bus de transport entre le Valais et la Vallée d'Aoste, avec départs échelonnés afin d'éviter un engorgement lors de la remise des dossards.

Au moment l'inscription, les participants peuvent réserver les transports :

- de Sion à Valpelline, le vendredi précédent la course,
- d'Arolla à Valpelline, le samedi après la course ou le dimanche

Les horaires des transports ainsi que les prix de ceux-ci sont détaillés sur le site www.collontrek.com.

Le transport d'Arolla à Sion n'est pas organisé ; les participants utiliseront les services postaux existants ou les bus qui ramènent les sacs des participants à Arolla.

21. NAVETTES INTERNES EN VALPELLINE

Le vendredi précédent la course, l'organisation met en place des navettes de transport interne entre le village de Valpelline et les divers lieux d'hébergement. Le jour de la course, l'organisation met en place des navettes entre les lieux d'hébergement et le lieu du départ de la course. Les frais de ces transports internes sont compris dans le prix de l'inscription.

Les horaires des navettes sont détaillés sur le site www.collontrek.com.

L'organisation de Collontrek ne prend en charge au niveau des navettes internes que les participants qui sont logés selon les directives décrites sous le site www.collontrek.com, ou, en fonction des disponibilités, qui se sont annoncés à info@collontrek.com pour le 15 août 2013.

D – LOGISTICA

19. SISTEMAZIONE ALBERGHIERA

La sistemazione alberghiera dei partecipanti alla Collontrek è a carico dei singoli concorrenti. E' possibile prenotare la struttura prescelta contestualmente alla compilazione del modulo on-line dell'iscrizione.

I partecipanti possono prenotare anche il pernottamento ad Arolla il sabato sera al termine della corsa.

La lista delle strutture partners è disponibile sul sito www.collontrek.com

Se deciderete di effettuare un sopralluogo in zona o di venire a visitare il comprensorio con familiari od amici, vi segnaliamo il sito [dell'Ufficio Regionale del Turismo](http://www.ufficio-turismo.com) per individuare le strutture ricettive della Valpelline. Oppure consultate il sito dell'Associazione dei Comuni della [Val d'Hérens](http://www.valdherens.com) se sceglierete di dormire in Svizzera.

20. TRASPORTI VALLESE-VALLE D'AOSTA

L'organizzazione mette a disposizione delle navette tra il Vallese e la Valle d'Aosta con partenze differenziate per evitare l'assembramento al momento della consegna dei pettorali.

Al momento dell'iscrizione i partecipanti possono prenotare anche il mezzo di trasporto per:

- Sion-Valpelline il venerdì precedente la gara;
- Arolla-Valpelline il sabato dopo la gara.

Gli orari delle navette ed i costi saranno dettagliati sul sito www.collontrek.com.

Non è prevista alcuna navetta tra Arolla e Sion per cui i partecipanti, nel caso, dovranno utilizzare i mezzi pubblici già esistenti oppure il bus che porterà ad Arolla i sacchi con gli effetti personali dei concorrenti.

21. TRASFERIMENTI INTERNI NELLA VALPELLINE

La sera precedente la corsa (venerdì), l'organizzazione metterà a disposizione dei concorrenti delle navette per i trasferimenti interni tra il Villaggio-accoglienza e le diverse località di pernottamento.

Il giorno della gara, ugualmente, l'organizzazione metterà a disposizione delle navette tra le località di pernottamento e l'area della partenza della corsa.

I costi di questi trasferimenti sono compresi nel prezzo di iscrizione.

Gli orari delle navette sono indicati sul sito www.collontrek.com.

L'organizzazione garantisce soltanto la raccolta e trasferimento con navette interne dei concorrenti che decideranno di pernottare secondo le indicazioni riportate nel sito www.collontrek.com, o, in funzione delle disponibilità, segnalate all'organizzazione, entro la data del 15 agosto 2013, all'indirizzo info@collontrek.com



22. DOSSARDS

Les numéros de dossard sont attribués par l'organisation une semaine avant la course et peuvent être consultés sur le site www.collontrek.com.

Les dossards sont distribués au village de Valpelline selon le programme détaillé consultable sur www.collontrek.com.
(Pour les retardataires annoncés à info@collontrek.com, ils seront également distribués à Place Moulin le samedi matin avant la course selon le programme détaillé. Un montant de frais de 10 € ou 15 CHF par participant seront perçus en supplément pour les retardataires)

Aucun échange de dossard n'est autorisé sauf si ils sont annoncés au plus tard 15 jours avant le départ.

Chaque participant recevra une puce électronique active. Celle-ci devra être rendue à l'arrivée ou renvoyée à l'adresse mentionnée sur le dossard. Un non renvoi de la puce sera facturé à son détenteur 25 € ou 40 CHF.

Avec les dossards, seront remis un bon pour le repas du soir à Valpelline et un bon pour le repas à Arolla.

Au verso du dossard seront mentionnés les numéros d'urgence de l'organisation ainsi que des données relatives à la sécurité que chaque participant prendra soin de remplir avant le départ.

Lors de la remise des dossards seront également effectués les contrôles suivants :

- Contrôle du matériel obligatoire
- Contrôle des certificats médicaux
- Contrôle des autorisations parentales

22. PETTORALI

I numeri dei pettorali saranno assegnati, dall'organizzazione, una settimana prima della corsa e potranno essere consultati sul sito www.collontrek.com

I pettorali saranno distribuiti al villaggio-accoglienza di Valpelline nel rispetto del programma riportato sul sito www.collontrek.com.

(per i concorrenti che avranno segnalato il loro ritardo agli organizzatori utilizzando il sito

info@collontrek.com i pettorali saranno assegnati direttamente il giorno seguente, prima della partenza della corsa, previo una integrazione di 10 euro (15 CHF) per partecipante sul costo di iscrizione originale.

Non è possibile, né autorizzabile alcuno scambio di pettorali a meno che non venga comunicato almeno 15 giorni prima della data di partenza della gara.

Ogni partecipante riceverà un chip elettronico attivo che dovrà essere restituita all'arrivo oppure inviata all'indirizzo citato sul pettorale. La mancata restituzione comporterà l'addebito (tramite fattura) del costo pari ad euro 25,00 o 40 franchi svizzeri.

Con il pettorale saranno consegnati: un buono per la cena a Valpelline, un buono per il pasto-caldo ad Arolla e

Sul fronte del pettorale saranno ben visibili i numeri dell'emergenza da chiamare in caso di necessità ed altre informazioni utili ai concorrenti.

Al momento della consegna dei premi saranno altresì effettuati i seguenti controlli:

- Controllo del materiale obbligatorio
- Controllo dei certificati medici
- Controllo delle autorizzazioni dei familiari



23. SACS A EFFETS

L'organisation offre aux participants la possibilité de déposer leurs affaires dans un sac à effet, destiné à être récupéré à l'arrivée à Arolla.

Ce sac à effet ainsi qu'une étiquette mentionnant le numéro du dossard et le nom du propriétaire seront fournis avec les dossards.

Il sera gardé dans un guichet-dépôt durant le repas du soir au village de Valpelline, repris par les participants pour la nuit (après présentation du dossard) et confié le lendemain à l'organisation pour le transporter à Arolla.

Les sacs à effets seront déposés dans les soutes des bus de transport et seront collectés à Place-Moulin.

Les sacs des participants arriveront à Arolla vers 13h00-13h30. Sur présentation du dossard, ils seront récupérés par leurs propriétaires aux guichets mis en place à proximité de l'arrivée.

Aucune contestation sur le contenu des sacs n'est recevable. Il est recommandé de ne pas y placer de l'argent ou des objets de valeurs. L'organisation décline toute responsabilité en cas de vol.

E – DISPOSITIONS FINALES

24. PHOTOS – TELEVISION – VIDEOS

Tout participant renonce expressément à se prévaloir du droit à l'image durant l'épreuve, comme il renonce à tout recours à l'encontre de l'organisation et de ses partenaires agréés pour l'utilisation faite de son image.

Les professionnels audio visuels doivent obtenir leur accréditation auprès de l'organisation.

25. PROTECTION DES DONNEES

Par son inscription au Collontrek, le concurrent donne son autorisation à la publication de son nom, prénom, année de naissance, lieu de domicile (mais non pas de son adresse complète), numéro de dossard, temps de course et classement dans les listes d'inscription et des résultats. Cette autorisation s'étend à la publication de ces informations dans les médias écrits et électroniques ainsi que pour la diffusion sonore faite par les speakers de la course. Cette autorisation s'applique également aux concurrents inscrits par un tiers.

Les photos et films réalisés dans le cadre de notre manifestation peuvent être utilisés pour des médias écrits et électroniques ainsi que pour nos propres moyens promotionnels ou des livres. Ils ne donnent droit à aucune indemnisation.

L'organisateur a le droit de céder le fichier des participants à des fins commerciales

23. ZAINO CON EFFETTI PERSONALI

L'organizzazione offre ai partecipanti la possibilità di depositare gli effetti personali in un sacco apposito destinato ad essere riconsegnato ai legittimi proprietari dopo l'arrivo ad Arolla.

Questo sacco, insieme ad una etichetta con il nome del proprietario e relativo numero di pettorale, sarà fornito al momento della consegna dei pettorali.

Sarà custodito in un apposito gazebo durante la cena di venerdì a Valpelline e riconsegnato ai singoli proprietari prima di riprendere le navette dei pernottamenti (previa esibizione del pettorale). I sacchi saranno raccolti il sabato mattina a Place-Moulin e depositati nei bus che li porteranno ad Arolla. I sacchi con gli effetti personali dei partecipanti arriveranno ad Arolla tra le 13.00 e le 13.30. Saranno riconsegnati dietro presentazione del pettorale, facendo riferimento ad un gazebo vicino all'arrivo.

Non saranno accettate rimostranze o contestazioni relative al contenuto dei sacchi. Raccomandiamo, in ogni caso, di non inserire in questi contenitori oggetti di valore. L'organizzazione declina, su questo punto, ogni possibile responsabilità.

E – DISPOSIZIONI FINALI

24. FOTOGRAFIE-TELEVISIONI-VIDEO

Ogni concorrente, aderendo alla corsa, rinuncia automaticamente ad azioni eventuali di rivalsa per l'uso di immagini proprie prima, durante e dopo la gara, così come rinuncia ad ogni azione legale in caso di utilizzo della propria immagine.

I giornalisti ed i professionisti devono accreditarsi preventivamente presso l'organizzazione della gara.

25. INFORMATIVA PRIVACY

Con il perfezionamento dell'iscrizione alla gara Collontrek ogni concorrente accetta le regole e disposizioni tutte contenute in questo regolamento compresa l'autorizzazione ad utilizzare il suo nome, cognome, anno di nascita, luogo di domicilio (escluso l'indirizzo esatto), numero di pettorale, tempo impiegato a completare la gara e posizione in classifica. Questa autorizzazione è estesa all'utilizzo di eventuali organi di informazione (radiotelevisivi e carta stampata) e per l'uso da parte dello speaker durante la corsa. L'autorizzazione si intende valida anche nel caso il concorrente sia stato iscritto alla corsa da terze persone.

Possono, altresì, essere utilizzate le immagini (video e foto) realizzate durante la corsa sia a fini radiotelevisivi e stampa che direttamente da parte dell'organizzazione per suoi fini promozionali. Tutto ciò non darà diritto ad alcuna richiesta di indennizzo o pagamento. Agli organizzatori è riconosciuto il diritto di utilizzo delle immagini di cui sopra anche a fini commerciali.



26. MODIFICATION DU PARCOURS – ANNULATION DE LA COURSE

La direction de la course se réserve le droit de modifier à tout moment le parcours et les emplacements des postes de secours et de ravitaillement, sans préavis.

En cas de conditions météorologiques trop défavorables (forte dépression, importantes quantités de pluie ou de neige en altitude, fort risque orageux...) le départ peut être reporté de deux heures au maximum. Après ce délai la course est annulée.

La direction de course se réserve également le droit d'interrompre la course en cas de mauvaises conditions météorologiques après avoir pris l'avis des responsables sécurité de l'organisation.

En cas d'annulation de la course pour des raisons de sécurité et de conditions météorologiques défavorables, les frais d'inscription ne sont pas remboursés. Si les prévisions très défavorables obligent l'organisation à annuler la course le mardi 03 septembre, le 60 % des frais du transport et le 100 % des frais d'hébergement sont remboursés. En cas d'annulation le jeudi 05 ou le vendredi matin 06 septembre, seul le 20 % des frais du transport et le petit déjeuner, équivalent à 5 € par personne, sont remboursés.

27. RECLAMATIONS

Les réclamations sont à déposer, par écrit, auprès du jury, au plus tard 30 minutes après l'arrivée de l'équipe. Un dépôt de 30 € ou 50 CHF est exigé. Après avoir entendu les parties, le jury tranche sans appel.

28. NON-PARTICIPATION - DESISTEMENT

Non participation

En cas de non participation d'un participant ou d'une équipe, l'inscription ne sera pas remboursée. Aucun prix ne sera envoyé.

Désistement, remboursement

Les éventuels désistements devront être signalés par e-mail info@collontrek.com au plus tard 30 jours avant la date du départ, pour avoir droit à un remboursement équivalent à 60 % des frais d'inscriptions déjà réglés.

Assurance annulation

Les participants ont la possibilité, au moment de leur inscription en ligne, de souscrire une "assurance frais d'annulation" qui leur permet de récupérer l'argent initial versé. Si le participant n'est pas en mesure de participer à l'événement pour cause de maladie ou d'accident et qu'il respecte les conditions de l'assurance, la totalité du montant initial versé lui sera remboursée.

26. MODIFICHE NEL PERCORSO – ANNULLAMENTO DELLA GARA

La direzione della corsa si riserva il diritto di modificare il percorso, in qualsiasi momento, così come l'ubicazione dei posti di soccorso e ristoro, senza bisogno di fornire nessun preavviso.

Nel caso di condizioni metereologiche avverse (pioggia consistente, temporali, neve, vento...) la partenza potrà essere posticipata fino a due ore. Oltre questo limite di tempo la gara verrà annullata. La direzione di corsa potrà anche decidere di interrompere la gara in qualsiasi momento in caso di maltempo o condizioni meteorologiche negative dopo aver sentito i responsabili della sicurezza facenti parte del comitato organizzatore.

In caso di annullamento della corsa per motivi di sicurezza legati alle condizioni meteorologiche avverse, i costi di iscrizione non saranno rimborsati. Se le previsioni meteorologiche indichino rischi per l'organizzazione e, quindi, la gara venisse annullata entro martedì 3 settembre, in tal caso è previsto il rimborso del 60% dei costi di trasporto ed il 100% dei costi di pernottamento. In caso di annullamento della gara entro giovedì 5 settembre o nella mattinata di venerdì 6 settembre, verranno rimborsati soltanto il 20% dei costi di trasporto e la colazione (quest'ultima conteggiata in 5 euro per persona).

27. RECLAMI

I reclami dovranno essere depositati alla giuria, in forma scritta, al massimo entro 30 minuti dal termine della gara e dovranno essere accompagnati da un deposito di 30 euro (50 CHF). Dopo aver sentito le parti, la giuria rilascerà un giudizio insindacabile ed inappellabile.

28. MANCATA PARTECIPAZIONE - RINUNCIA

Mancata partecipazione

In caso di mancata partecipazione (anche di un solo componente della squadra), l'iscrizione non sarà rimborsata. Nessun premio sarà consegnato a chi non sarà presente.

Rinuncia, rimborsi

Coloro che, eventualmente, non potranno partecipare alla gara o rinunciassero prima della partenza, lo dovranno segnalare all'indirizzo info@collontrek.com al massimo 30 giorni prima della data di partenza della gara per aver diritto al rimborso del 60% della tassa di iscrizione.

Assicurazione per annullamento

I concorrenti avranno la possibilità (al momento di perfezionare la loro iscrizione ad Internet) di sottoscrivere una « assicurazione che copre i rischi da annullamento di gare » permettendo loro di recuperare parte delle spese di iscrizioni già versate. In caso di impossibilità a partecipare per cause di malattia o incidente, sarà rimborsata l'intera quota di partecipazione.



29. DIRECTION DE LA COURSE - JURY

Direction de la course

La Direction de la course est composée de 3 à 5 membres, (le coordinateur de Collontrek, les deux responsables sécurité et deux autres membres).

Il est présidé par le coordinateur de Collontrek et ses compétences sont les suivantes :

- Acceptation de participation des équipes
- Modification du parcours
- Interruption ou suppression de l'épreuve si les conditions l'exigent. Une telle décision n'entraîne pas le remboursement de la finance d'inscription.

Jury

Le jury est composé de 3 membres de la Direction de la course présents à l'arrivée d'Arolla. Il est présidé par le coordinateur de Collontrek.

Ses compétences sont les suivantes :

- Trancher dans un délai compatible avec les impératifs de la course sur tout litige ou disqualification survenus durant l'épreuve, ainsi que sur toutes réclamations, les personnes concernées dûment entendues.
- Prendre toute décision nécessaire sur un point non prévu dans le présent règlement, et imposée par les circonstances.
- Pénaliser les équipes élites inscrites avec les randonneurs et qui arrivent à Arolla selon les dispositions de l'article 6.

Les décisions du jury sont sans appel.

30. ACCEPTATION DU REGLEMENT

Le Collontrek se déroule en conformité avec le présent règlement qui peut-être consulté sur le site www.collontrek.com.

Tous les participants s'engagent à se soumettre à ce règlement par le seul fait de leur inscription et dégagent la responsabilité de l'organisation pour tout incident ou accident pouvant survenir du fait du non-respect de ce règlement.

La direction de la course

Vex, le 23 décembre 2012/16.02.13

N.B. En cas de contestation, la version française du règlement fait foi

29. DIREZIONE DELLA CORSA - GIURIA

Direzione della corsa

La Direzione di corsa è composta da 3 a 5 membri (il coordinatore della gara Collontrek, i due responsabili della sicurezza e due ulteriori componenti del comitato organizzatore).

La Direzione è gestita da un Coordinatore generale della corsa Collontrek le cui competenze sono:

- accettazione iscrizioni delle squadre;
- modifica eventuale del percorso;
- sospensione o soppressione della gara se ci sono condizioni atmosferiche avverse. Quest'ultima decisione non comporterà alcun rimborso delle spese di iscrizione.

Giuria

La Giuria è composta da 3 membri della Direzione di Gara presenti sull'arrivo di Arolla. E' presieduta dal Coordinatore generale di Collontrek.

Ha competenze in materia di:

- decisione rispetto ai ricorsi, lamentele o squalifiche avvenute durante la gara e su qualsiasi altro reclamo e, comunque, interviene dopo aver sentito le parti interessate;
- adottare tutte le decisioni necessarie a chiarire situazioni eventualmente non trattate o non presenti nel presente regolamento, ma emerse durante la gara.
- Adottare i provvedimenti di penalizzazione nel caso in cui le squadre iscritte nell'elenco "amatori" concludano la gara sotto i tempi indicati all'articolo 6.

Le sue decisioni sono inappellabili.

30. ACCETTAZIONE DEL REGOLAMENTO

La gara si svolge nel rispetto di tutte le norme indicate in questo regolamento che può essere consultato sul sito www.collontrek.com.

Tutti i concorrenti, con il solo fatto di essere iscritti alla gara, confermano di accettare le condizioni tutte inserite nel presente regolamento e di sollevare l'organizzazione da qualsiasi responsabilità in caso di incidente legato ad iniziative personali di soggetti che non si sono comportati come richiesto dalle presenti disposizioni.

La direzione di corsa

Vex, 23 dicembre 2012/16.02.13

N.B. In caso di contestazione od interpretazioni, farà fede la versione in francese.